



# NEWS LETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong  
Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501  
Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com

## Christmas & New Year

# Celebrations!

Christmas and New Year are approaching!  
We have arranged a series of programmes for Members,  
family members and guests to celebrate the festive season at the Club.  
聖誕及新年快將來臨！本會悉心安排了一連串節目，  
讓各位會員、家人及親友一起歡渡佳節。

*Christmas Eve Lunch & Dinner*  
平安夜午餐及晚餐

*Christmas Day Lunch & Dinner*  
聖誕日午餐及晚餐

*Boxing Day Lunch & Dinner*  
聖誕翌日午餐及晚餐

*New Year's Day Lunch & Dinner*  
元旦日午餐及晚餐

*The General Committee and staff of the Club wish  
all Members a Merry Christmas & Happy New Year  
本會理事會及全體職員祝各位會員聖誕快樂及新年進步！*

# New General Committee 2020/2021 Elected

## 新一屆理事會

The 69th Annual General Meeting of Craigengower Cricket Club was held on Friday, 25 September 2020 and the following members were elected Officers, members of the General Committee, Convenors and Special Voting Members (2020/2021):  
 第六十九屆周年會員大會已於九月二十五日(星期五)於會所舉行，並選出二零二零/二零二一年度新一屆之理事會，召集人及特別遴選會員，成員名單如下：



President 會長

Keung Wing Fai, Frederick 姜榮輝



Vice-President 副會長

Wong Sau Ming, Stephen 黃守明



Hon. Secretary 義務秘書

Lau Chi Wang, James 劉志宏



Hon. Treasurer 義務司庫

Cheung Ching Yet 張振翹

### General Committee Members 理事



Ho Ping Kuen 何炳權



Hui Ki Hang, Henry 許琪亨



Kwan Kin Cheung, James 關健暢



Leung Ken Hoi, Kenny 梁健開



Pau Kam Chu, Andrew 鮑金柱



Tam Yue Po, Paul 譚耀波



Tsoi Tai Wai, David 蔡大維



Wu Moon Hoi, Marco 鄺滿海

### Convenors 召集人

- |   |  |
|---|--|
| ■ Badminton 羽毛球..... Wong Sau Ming, Stephen 黃守明     | ■ Race Box 賽馬包廂..... Liu Yiu Lai, Andrew 廖耀禮 |
| ■ Billiard & Darts 桌球及飛鏢 .. Lam Wai Kwong, Eric 林偉光 | ■ Social 社交..... Leung Ken Hoi, Kenny 梁健開    |
| ■ Cricket 木球..... Kevin Styles                      | ■ Squash 壁球..... Lam Koon Fung, Wilson 林冠峯   |
| ■ Golf 高爾夫球..... Wong Yuk Hong, Johnny 黃毓康          | ■ Table Tennis 乒乓球..... Yim Kwan Hoi 嚴鈞垵     |
| ■ Lawn Bowls 草地滾球..... Fung Ka Ki, Kevin 馮家麒        | ■ Tennis 網球..... Luk Yiu Chung, Tommy 陸耀忠    |

Newly-elected Special Voting Member 新獲選的特別遴選會員..... Chan Pat Lam, David 陳柏林



## New Training Kit for Cricket Women

### 女子木球隊 新培訓裝備

# FunG Wong 鳳凰

Back row (from left to right)  
Lee Sheung Ying Cynthia, Ho Hung Ying Annie,  
Niaz Ali (coach), Chu Oi Wing Tammy, Lo Lok Yin Gloria

Front row (form left to right)  
Wong Ki Yan Korn, To Yee Shan Pull, Cha Shing Yan Dorothea,  
Chan Ka Ying Kary, Lui Hei In Heiley

(後排, 由左至右) 李湘瑩, 何虹瑩, 利雅士(教練), 朱曉穎, 盧樂賢  
(前排, 由左至右) 黃麒恩, 杜綺珊, 陳盛恩, 陳嘉瑩, 呂曦妍

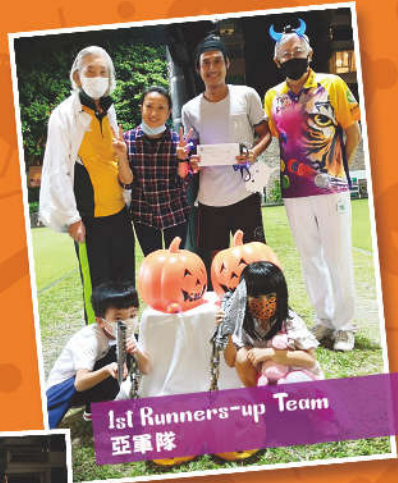
## Halloween Lawn Bowls Tournament

### 萬勝滾球賽

31-10-2020



Champions Team  
冠軍隊



1st Runners-up Team  
亞軍隊



2nd Runners-up Team  
季軍隊



3rd Runners-up Team  
殿軍隊



4th Runners-up Team  
第五名隊



5th Runners-up Team  
第六名隊

## 4-11-2020 GOLF PRESIDENT CUP 哥爾夫球 會長盃



Overall Champion  
總冠軍



Ladies' Division Champion  
女子組冠軍



Men's Division A Champion  
男子A組冠軍



Men's Division B Champion  
男子B組冠軍

# Improvement Works ~

## Braidwood Centre for Cricket Development

### 布雷活木球發展中心改善工程



The Braidwood Centre for Cricket Development was closed for renovation from 17 August 2020 to 9 September 2020 for upgrading the facility for more functional training and coaching. The works included replacement of playing surface and increase the number of lanes from 2 to 3. Upon completion of the work, a venue for competitive senior and junior indoor cricket within the Leagues of Cricket Hong Kong could be created. Competitive League Cricket will come back to the Club again after an absence of almost 45 years. The “Sounds and Sights” of competitive cricket will then be heard at the Club for the first time since the ground was lost in 1976.



The Braidwood Centre was opened on 3 June 2013. Over the last 7 years, the Centre has been the focal point for our development of the game. Since 2013, we have had remarkable success and have consolidated our position as “the Home of Chinese Cricket”, “the Training Home of the National Women and National U-19 and other Development Squad”; the Home of the National Dragon (all Chinese men); a training venue for visiting international Squads, Home of our Fung Wong, Hung See, Jing Sun, Siu See and Siu Cheung.

布雷活木球發展中心於2020年8月17日至9月9日暫停開放進行改善工程，以提升相關之設備，為使用之球員提供更優質訓練場地。工程包括更換場內人造草地，將球道從2條增加至3條。工程完成後，布雷活木球發展中心將成為符合作室內木球比賽之場地，亦將為資深和初級球員提供設備完善之練習及訓練球道。讓激烈的木球聯賽活動，在缺席將近45年之後回歸到本會。自1976年球賽結束以來，木球比賽的「聲音和景象」，將會再次在本會聽到。

布雷活木球發展中心於2013年6月3日開幕。在過去的7年中，木球發展中心一直是我們開發球賽的平台。自2013年以來，我們取得了令人矚目的成就，鞏固了我們的「中國木球基地」，為「女子隊，U-19女子隊及其他發展中的小隊」；飛龍隊（華籍男子）；國際少青隊，本會的鳳凰隊，雄獅隊，精神隊，少獅隊和少將隊之訓練場地。





# Measures against the Spread of Novel Coronavirus Infection

## 對抗新型冠狀病毒病的預防措施

New directives have been given by the HKSAR Government in respect of the social distancing measures. After considering the said directives and the operations of the Club, we wish to update Members on the following: 香港特別行政區政府就社交距離措施及重開部份會所設施發出了新的指示，在考慮有關指示及本會的運作後，我們謹告知各會員實施以下措施：

- All Club's facilities, except Children Playroom, Sauna Rooms and Steam Rooms have now opened.
- Special arrangements have been made to some of the Club's facilities as follows:
  - Only alternate shower cubicles inside the Changing Rooms have been opened.
  - Only alternate chairs inside the Quiet Rooms have been opened.
  - Partitions have been installed between fitness stations in the Gymnasium.
  - Groups of no more than four (4) persons are allowed in the Pool area. There must be a distance of at least 1.5 meters between each group.
  - For team sports, the maximum number of persons are allowed at more than four persons based on the particular team sports activities.
  - Karaoke rooms have been reopened. However, the number of users per room are limited (Large Room: 4 persons, Medium Room: 3 persons, and Small Room: 2 persons).
  - Wine or alcoholic drinks are provided at the Centenary Bar. No more than four (4) persons may be seated together at one table.
  - No more than six (6) persons may be seated together at one table inside the catering outlets at any time. Each membership may reserve a maximum of two (2) tables at each dining room at any time.
- Opening hours of all catering premises are resumed normal.
- Number of persons allowed in group gatherings in any areas of the Club is restricted to four (4) persons (except team sports and in catering outlets).
- Any persons within the Club's premises must wear a face mask at all time except when having a shower, eating, drinking, swimming, doing exercise in outdoor sports premises, exercising in indoor sports premises with a distance of at least 1.5 meters from any other person.
- Each Member may invite only **ONE** guest for using the Club's sports facilities (except Gymnasium) subject to the applicable bye-laws of the Club. For the Lawn Bowls greens, each Member may invite **ONE** guest after 6:00 pm on Tuesdays or Thursdays.

**We thank you for your understanding and wish you and your family members good health.**

- 除兒童遊戲室、桑拿房及蒸氣房外，本會所有設施已重新開放。
- 會所部份設施已作以下特別安排：
  - 更衣室內的淋浴格相隔開放。
  - 休息室內的安樂椅相隔開放。
  - 在健身室的健身站之間已安裝隔板。
  - 在游泳池內，游泳群組人數不可以超過四(4)人。群組與群組間需保持至少1.5米距離。
  - 在體育處所進行的隊際運動，其人數上限按照該隊際運動項目，可以多於四人。
  - 卡拉OK房已重開，唯每個房間之使用人數受限制(大房：四人，中房：三人，細房：二人)。
  - 世紀吧可售賣酒類飲品。在任何時間內，世紀吧不可多於四(4)人同坐一桌。
  - 在任何時間內，餐飲設施不可多於六(6)人同坐一桌。另一方面，在任何時間、任何餐飲設施內，每位會員只可預留最多兩(2)桌。
- 所有餐飲設施的開放時間已回復正常。
- 在會所的任何範圍內，群組聚集人數不可以超過四(4)人(隊際運動及餐飲設施除外)。
- 除淋浴、飲食、游泳、在室外運動場所運動，或於室內運動場所與另一人保持至少1.5米距離的情況下運動外，任何人仕在會所內都必須一直配戴口罩。
- 在相關的會所附例規範下，每位會員最多可以邀請一位來賓使用本會的體育設施(健身室除外)。在草地滾球場方面，每位會員可於星期二或四的下午六時後邀請最多一位來賓使用草地滾球場。

多謝各位的垂注，並祝各位身體健康。

# HONORARY SECRETARY'S REPORT 義務秘書的話

The Covid-19 had great impacts on the Club's F & B services. As reported at the AGM, so far, the Club incurred a loss of roughly HK\$7 million. This was inevitable because of government's restrictions on the seating capacities and opening hours of our F & B outlets. The blow was somewhat softened because the Club managed to apply and obtain roughly the same amount from the government through the "Employment Support Scheme".

From the feedbacks of members, the quality of food in both the Chinese and European restaurants had improved. The General Committee believes that after the government restrictions are lifted, there should not be losses at our F & B services.

新型冠狀病毒對本會的餐飲服務做成了重大的影響，依據會員周年大會所報告，本會至今虧損約700萬港元，這是無可避免的，因為政府限制了我們餐廳的座位數量以及營業時間。我們同時亦向政府申請了「保就業計劃」，並獲得了大致相同的補貼金額，因此打擊程度有所減輕。

從一些會員的反映，中餐廳和西餐廳的食品質量都有所提高。理事會相信，在政府取消限聚令之後，我們的餐飲服務將不會出現虧損。

## In Memory of our Dear Friends 懷念我們的 兩位好朋友



Mr Patrick Chu  
朱國熙律師



Mr Andrew Pau  
鮑金柱先生

We regret to inform Members of the passing away of two senior Members – Mr Patrick Chu and Mr Andrew Pau on 13 October 2020 and 4 November 2020 respectively.

Mr Chu was a lawyer. He joined the Club on 13 May 1983. Mr Chu had all along been dedicated to work for the betterment both of his profession, other sectors in the community and the Club affairs. As an outstanding lawyer, he had served as a Permanent Magistrate & the Law Society's representative on the Rules Committee of the Court of Final Appeal. Mr Chu devoted much of his time to the Club's affairs by serving as the Club's General Committee member (from 1987 to 1993 & from 2014/2015), Honorary Legal Advisor (from 1997 to 2000), Darts Convenor (1990/1991) and, Swimming Pool & Bathing Shed Convenor (from 1988 to 1992).

Mr Andrew Pau was a Chartered Secretary. He joined the Club on 5 November 1990 and was elected Life Member on 25 September 2020. Mr Pau participated actively in the Club's activities and served as the General Committee member (from 2009 to 2014, and in 2020), Audit Committee member (in 2008/09), Honorary Treasurer (in 2007/08 and from 2015 to 2020), Lawn Bowls Convenor (in 2011/12) and Facilities Sub-committee member (2008 to 2014).

Members will miss Mr Chu and Mr Pau – two of our most respected and best-loved Members for their significant contribution to the Club.

To their families and loved ones, we pay our heart-felt sympathy.

我們很遺憾地通知各位會員，本會的兩名資深會員——朱國熙律師和鮑金柱先生，分別於2020年10月13日及11月4日辭世。

朱國熙先生是一名律師，於1983年5月13日加入本會。他一直貢獻社會，無論是涉及法律行業或是其他範疇的服務，都不遺餘力。他是一位出色的律師，曾被委任為常任裁判官，以及香港律師會於終審法院規則委員會的代表。朱律師亦將大部分時間投入本會事務，擔任本會理事（1987-1993及2014/15）、義務法律顧問（1997-2000）、飛鏢召集人（1990/1991）、游泳池和沐浴棚召集人（1988-1992）。

鮑金柱先生是一位特許秘書，於1990年11月5日加入本會，並於2020年9月25日獲選為終生會員。鮑先生生前傾注了很多時間於本會各項事務，曾擔任本會理事（2009-2014及2020）、稽核委員會委員（2008/2009）、義務司庫（2007/2008及2015-2020）、草地滾球召集人（2011/2012）、及設施小組委員（2008-2014）。

各位會員將會緬懷朱律師及鮑先生，曾為本會作出重大貢獻及受人尊敬和愛戴的會員。

謹此向他們的家人及至親，表達本會沉痛的哀悼。

## MEMBERS' ATTENTION 會員須知



### Breastfeeding Corner 母乳餵哺間

One of the changing cubicles inside the Ladies' Changing Room has been converted into a temporary Breastfeeding Corner.

Ladies who wish to use the said facility may approach the staff inside the Ladies' Changing Room.

本會已把女更衣室內其中一個更衣格轉換為臨時餵哺間。女士如需使用上述設施，請與女更衣室內的職員聯絡。

### Changing Room 更衣室

Children over 4 years of age are not allowed to enter the opposite sex changing room under any circumstance. Children over 4 years of age who cannot dress himself / herself should enter the same sex Changing Room in an accompany of a membership card holder.

四歲以上而不能自行更衣的兒童可在一名會員陪同下使用同性更衣室。在任何情況下四歲以上的兒童均不得進入異性更衣室。

### Face Mask 口罩

Any persons within the Club's premises must wear a face mask at all time except when having a shower, eating, drinking or doing exercise in outdoor sports premises.

除淋浴、飲食或於戶外體育場地進行運動期間外，任何人仕身處會所內必須一直配戴口罩。

